

Superior Court of California County of Los Angeles



2019 թ. ԱՄԻ Ծրագիր, վերանայումներով

Անգլերենի սահմանափակ իմացության (ԱՄԻ) այս Ծրագիրը ներկայացնում է այն հիմնադրույթները, որոնց շրջանակում Կալիֆորնիայի Առաջին ատյանի դատարանը (Լոս Անջելես քաունթի) («Դատարան») ԱՄԻ անձանց համար ապահովում է արդարադատության հավասար հասանելիություն՝ համաձայն 1964 թ. Քաղաքացիական իրավունքների մասին Օրենքի Տիտղոս VI-ի ու դրա կարգավորիչ ակտերի, Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց համար ծառայությունների հասանելիության բարելավման մասին Գործադիր հրաման 13166-ով (65 Fed. Reg. 50,121 (Aug. 16, 2000)) սահմանված կարգով: ԱՄԻ Ծրագիրը հաշվի է առնում Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց նկատմամբ ազգային ծագումից բխող խտրականության մասով 1964 թ. Քաղաքացիական իրավունքների մասին Օրենքի Տիտղոս VI-ի կիրառման կարգի մասին ԱՄՆ Արդարադատության նախարարության կողմից 2000 թվականին հրապարակված ԱՄԻ Ուղեցույցը, 65 Fed. Reg. 50,123 (Aug. 16, 2000) և վերջինիս կողմից 2002 թվականին հրապարակված ԱՄԻ Ուղեցույցը Դաշնային ֆինանսական օժանդակություն ստացողներին՝ Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց նկատմամբ ազգային ծագումից բխող խտրականության՝ Տիտղոս VI-ով սահմանված արգելքի վերաբերյալ, 67 Fed. Reg. 41,455 (June 18, 2002):

II. Կարիքների գնահատում և տվյալների հավաքում. Կալիֆորնիայի Առաջին ատյանի դատարան, Լոս Անջելես քաունթի

Լոս Անջելես քաունթիի ԱՄԻ անձանց լեզվական կարիքները բավարարելու առումով, քաունթիի ժողովրդագրական բազմազանությունն ու չափսը Դատարանին յուրօրինակ մարտահրավերի առջև են կանգնեցնում: Դատարանը Լոս Անջելես քաունթիի 4,000 քառ. մղոն տարածքով մեկ ցրված 40 դատարանային շենք ունի: Քաունթիում 224 տարբեր լեզվով խոսող մոտ 10 միլիոն բնակիչ կա: Լոս Անջելես քաունթիում 140 ինքնատիպ մշակույթ ունեցող բնակչություն կա, և քաունթիի բնակիչների 57%-ը խոսում է անգլերենից բացի մեկ այլ լեզվով: Այդ թվից 27%-ը հայտնում է, որ անգլերենին ոչ շատ լավ է տիրապետում: Ավելին, բնակչության փոփոխություններին զուգընթաց, տարեց տարի փոփոխվում են նաև գոյություն ունեցող լեզվական կարիքները:

Յուրաքանչյուր տարի Դատարան ներկայացվող թարգմանչական ծառայությունների հայտերի 92%-ն իսպաներենի թարգմանիչների համար է: Դատարան թարգմանչական ծառայության հայտ ներկայացրածների մնացած ութ տոկոսը (8%) կազմում են կորեերեն, մանդարին, հայերեն (արևելահայերեն), վիետնամերեն և այլ լեզուներով խոսողները: Լոս Անջելես քաունթիում ժողովրդագրական զարգացման միտումները հասկանալու և լեզվական ծառայությունների կարիքները գնահատելու նպատակով Դատարանն ուսումնասիրում է մարդահամարի տվյալները, համայնքային միջոցառումներից ստացվող հետադարձ կապը, ինչպես նաև իրավաբանական ծառայության մատակարարների և այլ համայնքային ոչ-շահույթաբեր կազմակերպությունների տրամադրած տեղեկատվությունը: Դատարանը սերտորեն հետևում է դատական նիստերի ընթացքում թարգմանչական ծառայությունների տրամադրման հայտերին, և իր թարգմանչական անձնակազմի համալրման խնդիրները կարգավորում է ըստ այդմ:

Դատարանը նաև ակտիվորեն մասնակցում է Կալիֆորնիայի Արդարադատության խորհրդի կողմից յուրաքանչյուր հինգ տարին մեկ անցկացվող լեզվական կարիքների գնահատման գործընթացին, ի կատարումն Կառավարման Օրենսգրքի (Government Code) Բաժին 68563-ի: Այդ գնահատման շրջանակներում Դատարանն Արդարադատության խորհրդին տեղեկատվություն է ներկայացնում Լոս Անջելես քառնթիում Դատարանի լեզվական ծառայություններից օգտվողների վերաբերյալ: Արդարադատության խորհուրդը համադրում և վերլուծում է նահանգի առաջին ատյանի բոլոր 58 դատարաններից ներկայացված տեղեկատվությունն ու զեկույց է ներկայացնում նահանգի օրենսդրին:

III. Բանավոր լեզվական ռեսուրսները

A. Դատարանի աշխատակիցները Դատարանի Լեզվական ծառայությունների անբաժանելի մասն են

Լոս Անջելես քառնթիի 10 միլիոնանոց բնակչության վառ ժողովրդագրական բազմազանությունը Դատարանին հնարավորություն է տալիս ունենալ ներկայացուցչական անձնակազմ: Ուստի, Դատարանի աշխատակիցներից շատերը բավարար կերպով տիրապետում են դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄՖ անձանց համար օգտակար անհրաժեշտ լեզվական կարողությունների:

1. ԴԱՏԱԿԱՆ ԹԱՐԳՄԱՆՉԻ ՈՐԱԿԱՎՈՐՈՒՄԸ

Դատական նիստերին թարգմանություն ապահովելու նպատակով Դատարանում աշխատում է Կալիֆորնիայի նահանգի կողմից վավերագրված կամ գրանցված մոտ 400 դատական թարգմանիչ: Այդ թարգմանիչներն ունակությունների մանրակրկիտ քննություն են հանձնում՝ ինչպես անզլերենից, այնպես էլ իրենց աշխատանքային լեզվից (լեզուներից): Նրանցից նաև պահանջվում է յուրաքանչյուր 24 ամիսը մեկ ավարտել մասնագիտական կատարելագործման 30 ժամ դասընթաց, ինչպես նաև էթիկայի դասընթաց: Նրանց նաև ներկայացվում են վավերագրման/գրանցման հետ կապված այլ պահանջներ, ինչպես նաև պահանջ՝ ենթարկվելու մասնագիտական էթիկայի կանոններին: Իր անձնակազմի կարողություններն ընդլայնելու նպատակով, Դատարանը պայմանագրային հիմունքներով աշխատում է նաև անկախ դատական թարգմանիչների հետ:

Եթե մանրակրկիտ ջանքերի արդյունքում հնարավոր չի լինում վկայագրված կամ գրանցված դատական թարգմանիչ գտնել, ապա Կառավարման օրենսգրքի Բաժին 68561(c)-ի հիմունքով Դատարանը կարող է օգտվել ժամանակավորապես որակավորված թարգմանչի ծառայությունից: Նախքան նման թարգմանչի ծառայությունից օգտվելը, Կալիֆորնիայի Դատարանի կանոնների Կանոն 2.893-ը պահանջում է, որպեսզի Դատարանը հարցուփորձ անի թարգմանչի ունակությունների, մասնագիտական փորձի, և հնարավոր շահային հակասությունների մասին, և վերջնական եզրակացության հանգի թարգմանության նպատակներին տվյալ անձի համապատասխանության վերաբերյալ: Այդ ընթացակարգն իրականացնելուց հետո, Նախագահող Դատավորը, կամ նրա հանձնարարությամբ մեկ այլ պաշտոնյա ժամանակավորապես որակավորում է տվյալ անձին՝ դատական նիստին թարգմանչական ծառայություն տրամադրելու համար:

2. ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԱՇԽԱՏԱԿԻՑՆԵՐ ԵՎ ԿԱՄԱՎՈՐՆԵՐ

Դատարանը մատնանշում է իր երկլեզու աշխատակիցներին, ստուգում է օտար լեզվի նրանց իմացությունն ու վկայագրում նրանց իբրև երկլեզու: Այդ աշխատակիցներին իբրև երկլեզու դասակարգելուց հետո, Դատարանը նրանց վճարում է իրենց աշխատանքային պարտականությունները կատարելիս հանրության հետ շփվելու ընթացքում իրենց տրամադրած լեզվական ծառայությունների համար:

Կամավորներն ու ինտերններն է՛լ ավելի են ընդլայնում Դատարանի լեզվական ռեսուրսները: Այդ նպատակով, Դատարանը նախաձեռնող կերպով լեզվական կարողություն ունեցող ինտերններ ու կամավորներ է հավաքագրում՝ օգնելու, որպեսզի Դատարանի հետ առնչվող ԱՄԻ անձինք հասկանան ու լրացնեն դատարանի փաստաթղթերը դատարաններում ստեղծված Ինքնասպասարկման կենտրոններում: Այդ առումով, որակյալ, նվիրված երկլեզու կամավորների հատկապես արդյունավետ ու արժեքավոր աղբյուր է եղել Դատարանի դափնեկիր ծրագիրը՝ Կալիֆորնիայի Արդարադատության գորապույունը (California JusticeCorps): Այն հանրային ծառայության ծրագիր է, որի շրջանակներում քոլեջն ընթացիկ տարում կամ վերջերս ավարտած շրջանավարտները պատրաստություն են անցնում՝ օգնելու դատարանում ինքնուրույն ներկայացված կողմերին դատական համակարգում դյուրությամբ կողմնորոշվել:

IV. Լեզվական օժանդակության ռեսուրսներ

A. Թարգմանիչները դատարանի նիստերի դահլիճում

1. Դատարանի նիստերի դահլիճում թարգմանիչների ներկայությունը

Դատական նիստերի ընթացքում Դատարանը բանավոր լեզվի վկայագրված/գրանցված Դատական թարգմանչի անվճար ծառայություններ է տրամադրում Դատարանի հետ առնչվող ԱՄԻ անձանց, բոլոր կարգի գործերում:

Դատարանն իսպաներենի թարգմանիչներ է ապահովում այն դատարանի դահլիճներում, որտեղ քրեական, անչափահասների, երթևեկության, ընտանեկան իրավունքի, կտակների և ժառանգության, հոգեկան առողջության, սեփականության կամ ունեցվածքի ապօրինի զբաղեցման, մանր հայցերի, կամ սահմանափակ բնույթի այլ քաղաքացիական գործեր են լսվում:

2. Դատական նիստին թարգմանչի ներկայության կարիքի որոշումը

Լոս Անջելես քաունիքի Առաջին ատյանի դատարանն ԱՄԻ անձանց բազմաթիվ հնարավորություններ է տալիս նախքան դատարան ներկայանալը լեզվական ծառայությունների հարցում իրենց կարիքները որոշելու համար: Սեփականության կամ ունեցվածքի ապօրինի զբաղեցման, մանր հայցերի, կտակների և ժառանգության, երթևեկության և այլ քաղաքացիական գործերով Դատարանից օգտվող այն ԱՄԻ անձինք, որոնք իսպանախոս չեն, Դատարանի առցանց դարպասի միջոցով կարող են կանխավ, նախքան իրենց նիստը, թարգմանիչ խնդրել: Դարպասը հասանելի է lacourt.org հասցեով: Դատարանի այն դահլիճներում, ուր նման կարգի գործեր են լսվում, Դատարանն արդեն իսկ իսպաներենի թարգմանիչներ հատկացնում է, ուստի իսպանախոս ԱՄԻ անձինք թարգմանչի ծառայություններ պատվիրելու կարիք չունեն:

Երբ ԱՄԻ անձն առաջին անգամ ներկայանում է դատարանի դահլիճ, դատարանի աշխատակիցները որոշում են՝ արդյո՞ք այդ անձը թարգմանչի կարիք ունի: Ըստ Կալիֆորնիայի Դատական վարչարարության չափանիշների (California's Standards of Judicial Administration) Չափանիշ 2.10-ի, Դատական պաշտոնյան սովորաբար քննում է կողմին կամ վկային, որոշելու՝ արդյո՞ք թարգմանչի կարիք կա, եթե (1) որևէ կողմ կամ փաստաբան նման քննության դիմում է ներկայացնում, կամ (2) Դատական պաշտոնյան այն տպավորությունն ունի, որ կողմերից կամ վկաներից մեկը կարող է չհասկանալ կամ չխոսել անգլերեն այնպես բավարար, որպեսզի ի վիճակի լինի արդյունավետորեն մասնակցել դատական նիստին:

B. Դատարանի դահլիճից դուրս տրամադրվող լեզվական ծառայություններ

Դատարանը հանրության հետ կապի կետերում ապահովում է երկլեզու վկայագրված

աշխատակիցների ներկայություն: Դատարանն իր հանրային կապի կետերում հերթապահող աշխատակիցներին տրամադրում է «Ես խոսում եմ» (“I Speak”) մակագրությամբ քարտեր, որպեսզի դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձինք հնարավորություն ունենան նշել, թե ինչ լեզվով են իրենք գերադասում հաղորդակցվել: Դատարանն իր աշխատակիցներին նաև հնարավորություն է տալիս օգտվել Դատարանի ներքին կայքում տեղադրված իրավաբանական եզրերի բառարաններից, հետևյալ լեզուներով. արաբերեն, արևմտահայերեն, հինդի, հինդի, միեն, փենջաբերեն, ռուսերեն, ռուսերեն, իսպաներեն, ուրդու և վիետնամերեն:

Հաշվի առնելով Լոս Անջելես քառնթիի աներևակայելի լեզվական բազմազանությունը՝ երբ դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձը հանրային շփման որևէ կետում կարիք ունի լեզվական օգնության, սակայն երկլեզու աշխատակցի ներկայություն հնարավոր չէ ապահովել, ապա Դատարանը տրամադրում է հեռակա հեռախոսային ձայնային թարգմանչական սպասարկում՝ օգտվելով լեզվական ծառայությունների կողմնակի մատակարարից:

Դատարանը ձգտում է նպաստել ԱՄԻ անձանց հաղորդակցության ապահովմանը՝ նրանց լեզվական համապատասխան ծառայություններ տրամադրելով, մասնավորապես, հետևյալ միջոցներով.

- Ինքնասպասարկման տասներկու կենտրոն համալրել երկլեզու աշխատակիցներով, ինտերններով ու կամավորներով, որոնք տարբեր լեզուներով օժանդակություն կապահովեն ԱՄԻ անձանց: Դատարանից օգտվող ԱՄԻ անձանց օգնելու նպատակով Կենտրոնները նաև կարող են օգտագործել հեռակա հեռախոսային ձայնային լեզվական ծառայություններ;
- Անցկացնել սեմինար պարապմունքներ՝ դատարանի ծառայություններից օգտվողներին հայերեն ու իսպաներեն գիտելիք և օժանդակություն տրամադրելու համար այնպիսի հարցերում, ինչպիսիք են լուծարումը, ընտանեկան բռնությանն արձագանքման միջոցառումները, զսպող հրամաններն ու ընտանեկան իրավունքին առնչվող դատական որոշումները;
- Երկլեզու աշխատակիցներ հատկացնել ընտանեկան իրավունքի գործերով խնամակալության ու այցելության խնդիրներում միջնորդություն իրականացնելու համար;
- Ապահովել Ինքնասպասարկման կենտրոնի աշխատակազմի կողմից ԱՄԻ բնակչությանը սպասարկող համայնքային ծառայությունների մատակարարների հետ համատեղ սեմինար պարապմունքների անցկացումը;
- Առցանց ավտոմատացված օգնություն տրամադրել երթևեկության հարցերով դատական գործերի կողմերին՝ օգտագործելով տեքստը խոսքի վերածող ժամանակակից տեխնոլոգիա այն հինգ հիմնական լեզուներով, որոնց առնչությամբ Դատարանը թարգմանչական ծառայության ամենամեծաթիվ դիմումներն է ստանում;
- Դատարանի կայքում հղումներ տեղադրել Արդարադատության խորհրդի Ինքնասպասարկման կենտրոններում ներկայացվող առանցքային տեղեկատվությանն ու փաստաթղթային ձևերին՝ իսպաներեն, կորեերեն, հայերեն (արևելահայերեն), չինարեն, վիետնամերեն և այլ լեզուներով;
- Ունենալ Երթևեկության գործերով վճարման փոխգործունակ համակարգի (Traffic Interactive Payment System, TIPS) հեռախոսային գիծ՝ իսպաներեն; և
- Ապահովել LASC.org-ի Լեզվական հասանելիության կայքէջի թարգմանությունը մեր համար առաջնահերթ հանդիսացող հինգ լեզվով:

C. Թարգմանված փաստաթղթային ձևեր և փաստաթղթեր

Առավել հաճախակի գործածվող փաստաթղթային ձևերի ու փաստաթղթերի հասանելիության ապահովումն ԱՄԻ անձանց համար նպաստում է դատական ծառայությունների հասանելիության

բարելավմանը, և դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձանց թույլ է տալիս հասկանալ դատախիրավական գործընթացն ու ավելի ակտիվորեն ներգրավվել դրանում: Այդ նպատակով, Արդարադատության խորհուրդը ստեղծել է Ինքնասպասարկման տեղեկատվության բազմալեզու կայքէջ, որն ուղեցուցային-տեղեկատվական նյութեր է պարունակում զանազան բնույթի գործերի վերաբերյալ: Այս կայքում ներկայացված են նաև թարգմանված փաստաթղթային ձևեր, որոնք Դատարանից կարելի է ձեռք բերել Ինքնասպասարկման կենտրոններում:

Ի լրացումն, դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձանց հետ հաղորդակցությունն ապահովելու նպատակով, Դատարանը .

- Ատենակալային ծառայությունների մասին տեղեկատվության իսպաներեն տարբերակում տեղեկատվություն է ներառում նաև ատենակալների կանչման և հեռախոսային սպասարկման վերաբերյալ;
- Դատարանի դահլիճի անձնակազմին տրամադրում է նիստի հետաձգման փաստաթղթային ձևեր իսպաներեն, կորեերեն, արևելահայերեն), չինարեն և վիետնամերեն լեզուներով անձնակազմին հնարավորություն տալով դատական վարույթի կողմերին պարզ տեղեկատվություն տրամադրել գործի վերաբերյալ;
- Շենքերի մուտքերին ցուցանակներ է տեղադրում իսպաներեն, կորեերեն, արևելահայերեն, չինարեն ու վիետնամերեն՝ Դատարանից օգտվող ԱՄԻ անձանց տեղեկացնելով (անվճար) թարգմանչական ծառայությունների հասանելիության վերաբերյալ;
- Դատարանի փակման մասին ցուցանակներ է տեղադրում իսպաներեն, կորեերեն, արևելահայերեն, չինարեն ու վիետնամերեն;
- Հաճախորդների բավարարման հարցախույզի քարտեր է պահում այն հինգ հիմնական լեզուներով, որոնցով թարգմանություն է տրամադրվում; և
- Իր կայքում լեզվական ծառայության հարցերով բողոքի ձև է տեղադրում իսպաներեն, կորեերեն, հայերեն (արևելահայերեն), չինարեն ու վիետնամերեն:

V. Դատական և դատարանային անձնակազմի կատարելագործում

ԱՄԻ անձանց հետ հաղորդակցման մեթոդների հարցում Դատարանը հանձնառու է իր դատական պաշտոնյաների և աշխատակիցների ունակությունների կատարելագործմանը: Լեզվական մատչելիության խնդիրները ներառված են Դատարանի Կրթության և զարգացման բաժնի ու դրա Դատախիրավական կրթության սեմինարների ծրագրի կողմից առաջարկվող դասընթացներում: Առաջարկվող կրթական հնարավորություններն այս պահին հետևյալն են .

- Նոր դատավորների կողմնորոշում;
- Դատավորների կոլեգիա;
- Նոր աշխատակիցների կողմնորոշում և հրահանգում;
- Դատարանի մասին ընդհանուր ակնարկ;
- Ընտանեկան իրավունք, քաղաքացիական և քրեական գործերով դատական նիստերի վարույթ և ընթացակարգ;
- Հաճախորդների սպասարկում . Դատարանի ծառայություններից օգտվող բազմաբնույթ անձանց կարիքների հոգում;
- Հաճախորդների սպասարկման պրակտիկական Դատարաններում;
- Բազմազանություն և մշակութային տեղեկացվածություն;
- Վավերագրված երկլեզու անձնակազմի համար իրավաբանական եզրաբանության (անգլերեն) հարցերում կատարելագործման հնարավորություն;
- Հեռախոսային վարվեցողության կանոններ;
- Դատական թարգմանչի համար անհրաժեշտ նվազագույն կատարելագործման (Court

- Interpreter Minimum Continuing Education, CIMCE) վկայագրված դասընթացներ;
- Լեզվական մատչելիության վերաբերյալ նահանգային մակարդակի խորհրդածոլներ՝ լեզվական մատչելիության խնդիրներին նվիրված հատուկ նիստերով; և
- Դատական թարգմանիչների օգտագործման և լեզվական իմացության հարցերում Դատական պաշտոնյաների կողմնորոշում:

Դատարանը շարունակաբար ուշադրության կենտրոնում է պահում բոլոր դասընթացները, և հիմնական ուսումնական ծրագրերի բերումով ընձեռնված հնարավորությունների սահմաններում ջանքեր է գործադրում է դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձանց վերաբերյալ տեղեկացվածության և կատարելագործման ուղղությամբ:

Ի հավելումն, Կալիֆորնիայի Դատաիրավական կրթության և ուսումնասիրությունների կենտրոնը (California Center for Judicial Education and Research) մասնագիտացված դասընթացներ է մշակել դատական պաշտոնյաների համար: Լեզվական հասանելիության ծրագրի կենսագործման աշխատանքային խումբը (Language Access Plan Implementation Task Force) և Դատական թարգմանիչների խորհրդատվական մարմինը (Court Interpreter Advisory Panel) ևս դասընթացներ են մշակում, ներառյալ տեսանյութ, որը դատական պաշտոնյաներին ներկայացնում է առաջին ատյանի դատական վարույթի շրջանակներում բանավոր լեզվի թարգմանիչ նշանակելու կարգը: Այդ տեսանյութը կարելի է գտնել նաև Դատարանի դատական պաշտոնյաների համար նախատեսված Թվային գրադարանում:

VI. Հանրային կապ և տեղեկացվածություն

Դատարանի ղեկավարությունը համայնքային կապի և տեղեկացվածության միջոցառումներ է իրականացնում՝ տրամադրվող զանազան ծառայությունների մասին տեղեկատվությունը բոլոր լեզուներով խոսողներին հասցնելու նպատակով: Կապի և տեղեկացվածության ջանքերը ներառում են հետևյալը .

- Համագործակցություն պետական գործակալությունների, հանրային և մասնավոր կրթական հաստատությունների, ինչպես նաև իրավաբանական ծառայությունների հետ, որոնք սպասարկում են ներգաղթած և օտարալեզու համայնքներին, և հանրության հետ կապի հանդիպումներ;
- Ծառայության մատակարարներ, օրինակ՝ [Legal Aid Foundation of Los Angeles-ը, Neighborhood Legal Services-ը, Bet Tzedek-ը, Public Counsel-ը, ևն]; և
- Մշակութային տոնախմբություններ և միջոցառումներ:

VII. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի մասին հանրային ծանուցումն ու դրա գնահատումը

A. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի հաստատումն ու ծանուցումը

Դատարանի Գործադիր պաշտոնյայի/քարտուղարի կողմից Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի հաստատման պես այն տեղադրվում է Դատարանի հանրային կայքում: Ծրագրին հղում է տեղադրվում նաև Կալիֆորնիայի Արդարադատության խորհրդի հանրային կայքում:

B. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի տարեկան գնահատումը

Տարին մեկ անգամ Դատարանի Լեզվական հասանելիության ծառայությունների վարիչը գնում է

ծրագիրը՝ դրա համարժեքությունը գնահատելու և անհրաժեշտության դեպքում այն թարմացնելու նպատակով: Գնահատման տարրերը ներառում են հետևյալը.

- Տեղեկություններ Դատարանի ծառայություններից օգտվելու նպատակով լեզվական օժանդակություն հայցող ԱՄԻ անձանց մասին;
- Դատարանի լեզվական հասանելիության ծառայությունների գնահատում;
- Լոս Անջելես քառնթիի ԱՄԻ համայնքներից հետադարձ կապով ստացված կարծիքների ուսումնասիրում;
- Գնահատում՝ արդյո՞ք Դատարանի անձնակազմը պատշաճ կերպով հասկանում է ԱՄԻ քաղաքականությունն ու ընթացակարգը, և դրանց կենսագործման ձևը;
- Դատարանի աշխատակիցների վերապատրաստման դասընթացներից հետադարձ կապով ստացված կարծիքների գնում:

C. Բողոքների գործընթացը

Լեզվական ծառայությունների վերաբերյալ բողոք ունեցող յուրաքանչյուր ոք կարող է գրավոր բողոք ներկայացնել: Բողոքի ձևը, որը կարող է տրամադրվել անգլերեն, իսպաներեն, կորեերեն, չինարեն, հայերեն (արևելահայերեն) և վիետնամերեն, կարելի է ներբեռնել Դատարանի կայքից և փոստով ուղարկել Լեզվական հասանելիության ծառայությունների վարչին, հետևյալ հասցեով՝ Language Access Services, 1945 S. Hill Street, Room 801, Los Angeles, CA 90007, կամ ուղարկել էլ. փաստով՝ LanguageAccess@LACourt.org-ին: ԼՀԾ Վարիչը կհաստատի բողոքի ստացումը 10 աշխատանքային օրվա ընթացքում: Դատարանը կուսումնասիրի բողոքն ու իր եզրակացությունը կփոխանցի բողոքող կողմերին: Մինչ դատարանը բողոքի գործընթացին լրջությամբ է վերաբերվում, այդ գործընթացը կողմերի համար իրենց իրավաբանական գործի վերանայման շրջանակ չէ:

D. Լեզվական ծառայությունների բաժին

Եթե լեզվական հասանելիության, կամ Կալիֆորնիայի Առաջին ատյանի (Լոս Անջելես քառնթի) դատարանի Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի մասին հարց կամ մեկնաբանություն ունեք, ապա կարող եք դիմել Դատարանի Լեզվական հասանելիության ծառայությունների բաժին, հետևյալ հասցեով .

Language Access Services (LAS)
Amy C. Blust, Administrator
1945 South Hill Street, Room 801
Los Angeles, CA 90007
(213) 745-2925
ABlust@lacourt.org

E. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագիրն ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվը .
օգոստոսի 26, 2019

F. Հաստատված է .

_____ Ամսաթիվ . _____
Դատարանի գործադիր պաշտոնյա/քարտուղար

